

# E7 - She's My Teammate!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:11]** ---

What do you think?

**[00:12]** ---

It's awesome!

**[00:14]** ---

Did you write it?

**[00:15]** ---

When I started out as a Diva...

**[00:17]** ---

I wanted something to sing with  
companions I could believe in.

**[00:24]** ---

I'll do my very best.

**[00:26]** ---

I'll get stronger at battling.

**[00:28]** ---

I want to sing this song with you someday!

**[00:32]** ---

Thank you.

**[00:41]** ---

You chose them, not me.

**[00:42]** ---

I won't let you do it.  
I won't let you sing it!

**[00:47]** ---

That song is...

**[00:49]** ---

Attack!

**[00:53]** ---

Turn end.

**[00:55]** ---

I taught you to concentrate during battles.

**[00:58]** ---

Shut up! Don't tell me what to do!

**[02:37]** ---

I'll finish things with Rei  
at the usual place.

**[02:38]** ---

Madoka...

**[02:44]** ---

Muzica-san!

**[02:45]** ---

Do you know where the two  
of them might have gone?

**[02:48]** ---

I'm afraid I don't.

**[02:51]** ---

The look on her face...  
Rei-chan went to see Madoka-san.

**[02:55]** ---

I have a bad feeling about this.

**[02:58]** ---

If the two of them end up alone together...

**[03:08]** ---

Madoka!

**[03:10]** ---

Rei!

**[03:20]** ---

If something out of a late-night  
anime were to occur...

**[03:23]** ---

Oh, no!

**[03:25]** ---

Both of them are still  
obsessed with each other.

**[03:28]** ---

They can't move on!

**[03:31]** ---

So Rei-san wants to settle things  
with her past and move forward?

**[03:38]** ---

Maybe...

**[03:42]** ---

You didn't care who your  
teammates were, did you?

**[03:46]** ---

As long as they did what you said...

**[03:48]** ---

But I'm not who I used to be!

**[03:52]** ---

Madoka!

**[03:53]** ---

Sanga!

**[03:54]** ---

Good timing!

**[03:55]** ---

Watch! I'm about to beat Rei!

**[04:04]** ---

Wonderful. That's my Madoka.

**[04:07]** ---

Show her your real power.

**[04:09]** ---

Show her the you she hasn't seen yet.

**[04:14]** ---

Yeah, I know, Sanga.

**[04:21]** ---

I can finally win...

**[04:23]** ---

I couldn't have come this  
far without you, Sanga.

**[04:26]** ---

Thank you.

**[04:27]** ---

It was your own skill.

**[04:29]** ---

Look at Rei's face. It's not so smug now.

**[04:41]** ---

I knew you'd be here.

**[04:42]** ---

You can't use a ballpoint pen!

**[04:44]** ---

Huh?

**[04:45]** ---

What are you doing here?

**[04:47]** ---

Don't interfere.

**[04:48]** ---

Just stay there and watch.

**[04:49]** ---

I'll win and make it so you  
can't sing that song Rei wrote!

**[04:54]** ---

What does that mean?

**[04:55]** ---

I told you!

**[04:57]** ---

We're betting that song on this battle.

**[04:59]** ---

Oh, no!

**[05:00]** ---

Rei-chan!

**[05:02]** ---

I'm sorry for being selfish.

**[05:05]** ---

That song isn't just mine anymore...

**[05:11]** ---

But don't worry.

**[05:13]** ---

I won't lose.

**[05:14]** ---

Just give it up, Rei.

**[05:18]** ---

You don't know who'll win a  
battle until the very end.

**[05:21]** ---

I'll keep fighting until  
the very last moment!

**[05:25]** ---

My turn!

**[05:30]** ---

O-Oh, no! How am I losing?

**[05:34]** ---

Madoka, this is my last lesson.

**[05:37]** ---

I'll give you the words that  
keep me going right now.

**[05:40]** ---

If you don't give up, there are no limits!

**[05:45]** ---

Attack!

**[05:50]** ---

I win.

**[05:51]** ---

You did it!

**[05:52]** ---

Wow, Rei-chan!

**[05:54]** ---

Impressive. But the others...

**[05:58]** ---

Madoka...

**[06:06]** ---

Why?!

**[06:07]** ---

Why did you win?!

**[06:08]** ---

I refuse to accept it!

**[06:10]** ---

I won't... I won't...

**[06:15]** ---

I have something I want to protect now.

**[06:19]** ---

Something I care about.

**[06:24]** ---

More than me?

**[06:41]** ---

Thank you.

**[06:44]** ---

Why? Why did you throw me away?

**[06:47]** ---

Madoka...

**[06:49]** ---

Because I can't change who I am.

**[06:52]** ---

If you tell me you can't keep  
up with me, then I have to quit.

**[06:56]** ---

Wait! I never said that!

**[07:02]** ---

Madoka, let's stop this, okay?

**[07:04]** ---

I wanted to keep fighting by your side!

**[07:07]** ---

I wasn't strong, but I wanted to keep  
doing Diva battles with you forever!

**[07:11]** ---

I wanted to try to keep up with you!

**[07:13]** ---

But... But Sanga said...

**[07:18]** ---

Sanga...

**[07:20]** ---

Rei! Rei! Rei! Rei!

**[07:23]** ---

It's always Rei!

**[07:25]** ---

Why not me?!

**[07:26]** ---

Am I not good enough?!

**[07:27]** ---

It's finally just the two of us!

**[07:29]** ---

I finally got rid of Rei!

**[07:34]** ---

That's right.

**[07:35]** ---

I lied...

**[07:37]** ---

To get rid of you, Rei!

**[07:42]** ---

What do you mean?

**[07:43]** ---

I started WIXOSS because you started it.

**[07:48]** ---

I only wanted to be with you.

**[07:52]** ---

But you tried to get rid of me!

**[07:56]** ---

Knock it off.

**[07:58]** ---

It's just a card game. A kid's game.

**[08:01]** ---

Why do we have to take it so seriously?

**[08:04]** ---

Diva battles are fought  
with teams of three girls.

**[08:07]** ---

If one slacks off, it hurts the others.

**[08:11]** ---

And you're saying I'm slacking off?

**[08:13]** ---

Do you think I didn't notice  
how you feel about Madoka?

**[08:19]** ---

It's none of your business!

**[08:20]** ---

If anything, you're hurting the  
two of us! Don't you get that?

**[08:25]** ---

What do you mean?

**[08:26]** ---

Did you think Madoka was just  
going to become your slave?

**[08:31]** ---

When it's just me and her, she always  
tells me she can't keep up with you!

**[08:38]** ---

Did Madoka really say that?

**[08:41]** ---

You keep switching teams and  
destroying them in the process.

**[08:45]** ---

Do you think anyone would want  
to stay with someone like that?

**[08:56]** ---

Rei wanted to get rid of me and only me!

**[09:00]** ---

So I got rid of her first!

**[09:03]** ---

That's why you lied to me?

**[09:06]** ---

It wasn't a lie! It was a prophecy!

**[09:08]** ---

That's what she's always done, right?

**[09:11]** ---

If a member is weak, she gives up on  
them and goes to find the next one.

**[09:14]** ---

That's who she is, right?!

**[09:18]** ---

We were weak, and she was  
going to get rid of us! So I—

**[09:21]** ---

Rei-chan wouldn't give up on someone  
just because they're weak.

**[09:25]** ---

She told me that whether you  
win or lose isn't what's important,

**[09:28]** ---

but that you give it your all.

**[09:31]** ---

That's just what she's saying now.  
She'll get rid of you someday.

**[09:34]** ---

You can't believe someone like her!

**[09:36]** ---

I do believe her!

**[09:37]** ---

Because she's my teammate.

**[09:41]** ---

Because she's a teammate I can  
believe in, we can fight together.

**[09:45]** ---

That's what a Diva battle is!

**[09:47]** ---

A teammate you can believe in...

**[09:54]** ---

Because she's your teammate? What?

**[09:56]** ---

That's so stupid!

**[09:57]** ---

That doesn't mean anything!

**[09:59]** ---

That's enough!

**[10:01]** ---

Stop it, Sanga!

**[10:03]** ---

What are you saying?

They don't know who Rei really is!

**[10:07]** ---

She—

**[10:07]** ---

I said that's enough!

**[10:13]** ---

Maybe it all started when you lied...

**[10:17]** ---

But I believed that lie...

**[10:22]** ---

and didn't believe Rei.

**[10:25]** ---

Instead, I continued to hate Rei...

**[10:30]** ---

It's not your fault, Madoka.

**[10:32]** ---

It's my fault.

**[10:34]** ---

Like Sanga said, I was  
trying to get rid of her.

**[10:39]** ---

Of course she wouldn't believe in me.

**[10:43]** ---

Rei...

**[10:45]** ---

I'm sorry.

**[10:47]** ---

But I'm glad I got to hear  
how you really felt.

**[10:52]** ---

I'm happy, too...

**[11:01]** ---

Wait.

**[11:03]** ---

Don't you have something you should say?

**[11:05]** ---

That's enough, Muzica.

**[11:07]** ---

But...

**[11:08]** ---

Rei didn't know, but I know

**[11:12]** ---

that you were trying your  
hardest to get better.

**[11:32]** ---

It would've been nice if the three  
of us could've stayed together, huh?

**[11:54]** ---

Are you both ready?

**[11:57]** ---

It's time to settle things with No Talent.

**[12:01]** ---

Hm? No Return...

**[12:04]** ---

Um, I...

**[12:06]** ---

Sanga-san, you're not quitting, are you?

**[12:10]** ---

You'd better not be!

**[12:12]** ---

If you quit, what happens to today's battle?

**[12:15]** ---

Think about a way to win instead!

**[12:22]** ---

Hey, Muzica,

**[12:24]** ---

how'd you know we were there that day?

**[12:29]** ---

This is the second time you've come  
here to say goodbye to your past.

**[12:40]** ---

What are you doing?

**[12:43]** ---

This building belongs to the Yotogi family,  
and you're not allowed here.

**[12:46]** ---

S-Sorry.

**[12:49]** ---

I don't know what you're doing here,

**[12:51]** ---

but if you throw away your WIXOSS  
cards with that look on your face,

**[12:54]** ---

you'll just regret it.

**[12:56]** ---

If you're not done with the game,

**[12:58]** ---

then join my team.

**[13:02]** ---

Since we're here, I want  
to make something clear.

**[13:06]** ---

No more bringing your personal  
feelings into battle.

**[13:10]** ---

I-I'm sorry.

**[13:12]** ---

The Diva battles and WIXOSS  
aren't just a game!

**[13:17]** ---

What's wrong?

**[13:22]** ---

It's nothing.

**[13:26]** ---

It's time for today's class C battle:  
No Limit versus Diagram!

**[13:32]** ---

Will Diagram's win streak continue,

**[13:34]** ---

or can No Limit bring it to an end?

**[13:39]** ---

From what I've heard,

**[13:41]** ---

you're prepping a song  
to sing during Diva Time.

**[13:45]** ---

But we won't make it easy  
for you, Notre Dame!

**[13:49]** ---

No Limit!

**[13:51]** ---

We won't lose, either!

**[13:53]** ---

Let's fight, Diagram!

**[13:58]** ---

Open!

**[14:02]** ---

Hirana, let's strike fast and first!

**[14:04]** ---

Roger!

**[14:07]** ---

Grow!

**[14:12]** ---

Akino-chan, Grow!

**[14:14]** ---

Okay! Grow!

**[14:23]** ---

My Grow effect...

**[14:26]** ---

returns one of your Bear Parks to your hand!

**[14:29]** ---

Here I go!

**[14:31]** ---

Attack!

**[14:39]** ---

Nicely done, Himalaya-san!

**[14:42]** ---

It's Hirana!

**[14:44]** ---

We're getting to the midpoint of the battle,  
and No Limit is strengthening their defense!

**[14:49]** ---

I thought they were all offense,  
but their defense is strong, too.

**[14:53]** ---

I can see why Rei chose them.

**[14:56]** ---

The team I chose is just as good.

**[14:58]** ---

Madoka, show them your phantasmal moves!

**[15:02]** ---

Okay!

**[15:07]** ---

Grow!

**[15:16]** ---

Grow!

**[15:25]** ---

I send one SIGNI to the bottom

**[15:28]** ---

and banish Low Mail with Muzica's effect.

**[15:34]** ---

Now... here I go!

**[15:42]** ---

An offensive Grow.

**[15:44]** ---

Nicely done, Madoka.

**[15:49]** ---

Sanga.

**[15:51]** ---

The battle's just getting started.

**[15:53]** ---

Let's do our best.

**[15:54]** ---

Madoka...

**[15:57]** ---

Draw!

**[15:58]** ---

Now it's my turn!

**[16:00]** ---

Grow!

**[16:05]** ---

Hirana, I'll go, too!

**[16:07]** ---

Right!

**[16:10]** ---

Grow!

**SIGN** Tlet, Great Profit Equipment

**[16:15]** ---

My Grow effect draws two cards!

**SIGN** Lancelot, Crimson General

**[16:18]** ---

Use them, Hirana!

**[16:19]** ---

I banish Gaap with Lancelot!

**[16:25]** ---

Okay, attack!

**[16:28]** ---

This is bad!

**[16:29]** ---

We need to stop her!

**[16:30]** ---

Let me do it.

**[16:31]** ---

Sanga!

**[16:32]** ---

Go for it!

**[16:39]** ---

Grow!

**[16:56]** ---

She stopped Hirana's attack  
with her Grow effect?

**[16:59]** ---

Sanga...

**[17:01]** ---

That's the Diva I chose!

**[17:13]** ---

Okay, Madoka, attack!

**[17:16]** ---

Yeah.

**[17:17]** ---

Grow!

**[17:29]** ---

Hirana, let me go.

**[17:33]** ---

Okay!

**[17:34]** ---

Grow!

**[17:46]** ---

You've got a good team.

**[17:47]** ---

This is my team, Diagram!

**[17:50]** ---

I also found teammates I can believe in!

**[17:54]** ---

So I won't lose to you!

**[17:56]** ---

I don't want to lose to you!

**[18:02]** ---

I can't lose, either.

**[18:05]** ---

Hirana and Akino...

**[18:06]** ---

The three of us have a dream  
we want to make come true!

**[18:09]** ---

Rei-chan! You can do it!

**[18:13]** ---

Madoka!

**[18:14]** ---

You'd better not lose up there!

**[18:21]** ---

A fierce clash of blades!

**[18:23]** ---

This is a great battle,  
with both sides on even footing!

**[18:27]** ---

Their Selector Points are almost even!

**[18:29]** ---

Which team will win?

**[18:35]** ---

We'll end it with this turn!

**[18:37]** ---

Sanga, it's time to put an end to your past!

**[18:41]** ---

I'll end it with my own hands!

**[18:43]** ---

Activate piece: Nightmare Step!

**[18:58]** ---

Their SIGNI are all entering the Ener zone?

**[18:59]** ---

Muzica!

**[19:00]** ---

Leave it to me!

**[19:02]** ---

It's time to end this!

**[19:05]** ---

No! If they all get through, we'll lose!

**[19:12]** ---

It's over!

**[19:16]** ---

Not yet!

**[19:17]** ---

Life Burst! Antila!

**[19:19]** ---

Move a guard to my hand!

**[19:23]** ---

What?

**[19:24]** ---

A blue Life Burst?

**[19:26]** ---

Rei...

**[19:29]** ---

I'll give you the words that  
keep me going right now.

**[19:32]** ---

If you don't give up, there are no limits!

**[19:35]** ---

I see...

**[19:38]** ---

This is who Rei is now.

**[19:47]** ---

We have to end it here.

**[19:49]** ---

Yeah.

**[19:50]** ---

Akino-chan!

**[19:51]** ---

Yeah!

**[19:53]** ---

Grow!

**[20:02]** ---

Here I go! To the top!

**[20:04]** ---

Activate piece!

**[20:06]** ---

Go to the top!

**[20:14]** ---

Our Ener disappeared?!

**[20:16]** ---

It's over.

**[20:19]** ---

Rei-chan, Akino-chan!

**[20:23]** ---

Let's end it!

**[20:24]** ---

Yeah!

**[20:28]** ---

Hirame-san!

**[20:31]** ---

It's Hirana! Hi! Ra! Na!

**[20:37]** ---

Thank you,

**[20:38]** ---

Rei.

**[20:47]** ---

We have a winner!

**[20:51]** ---

The winner is No Limit!

**[20:54]** ---

Diagram's streak is broken!

**[20:57]** ---

We couldn't beat Rei.

**[20:59]** ---

So she actually managed to defeat me...

**[21:03]** ---

I won't forget that,

**[21:05]** ---

*Hirana-san.*

**[21:07]** ---

We did it!

**[21:09]** ---

Rei.

**[21:11]** ---

Answer me honestly.

**[21:13]** ---

Am I stronger now?

**[21:17]** ---

Yes, you are.

**[21:19]** ---

You have gotten stronger, Madoka.

**[21:24]** ---

I'm going forward with this team.

**[21:27]** ---

So will you battle me again?

**[21:30]** ---

Of course. As many times as you'd like.

**[21:40]** ---

We're No Limit!

**[21:43]** ---

Like our name says,  
we'll keep going beyond our limits!

**[21:48]** ---

This is our song!

**[21:51]** ---

Our first song!

**[21:54]** ---

Please listen to it!

**[21:55]** ---

"Glory Grow"!

**SIGN** Episode 7

**SIGN** She's My Teammate!

**SIGN** To the next time!

**SIGN** Illustration: Murakami Yuichi

---

Revision #1

Created 2024-03-01 21:27:12 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 21:27:12 UTC by whimsee